

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Regenfasspumpe**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Bomba para cisterna de recogida de aguas
pluviales**
- ⓕ **Mode d'emploi
de la pompe pour collecteur de pluie**
- ⓃⓁ **Handleiding
regenvatpomp**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso
Pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana**
- Ⓟ **Manual de instruções
Bomba para águas pluviais**

Einhell[®]
NEW GENERATION

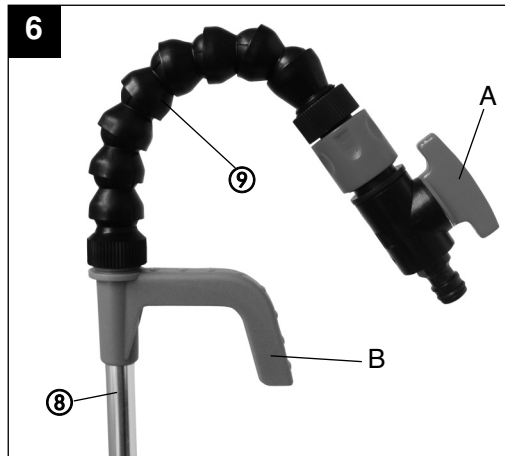
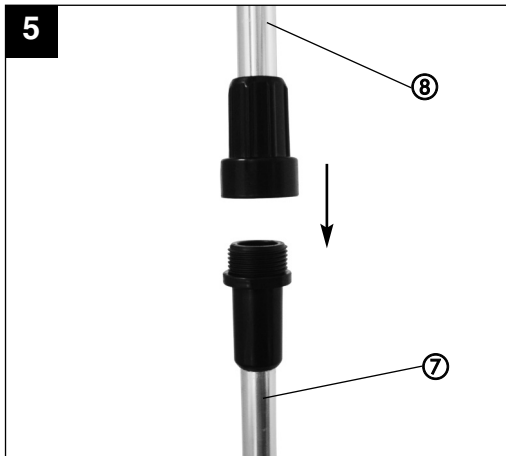
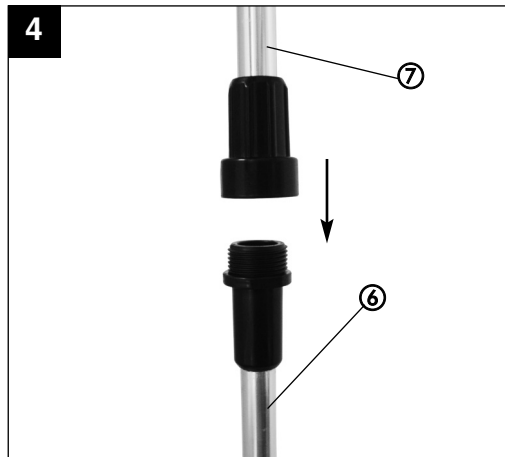
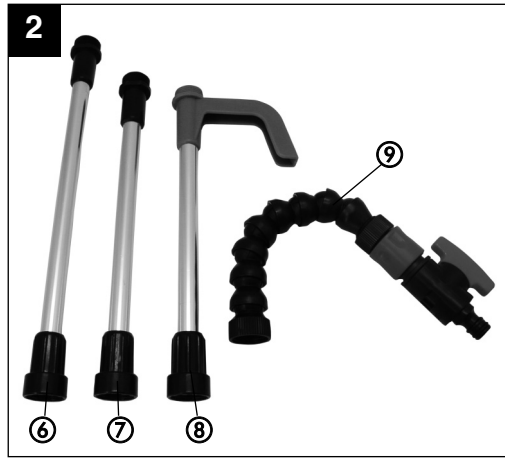
2

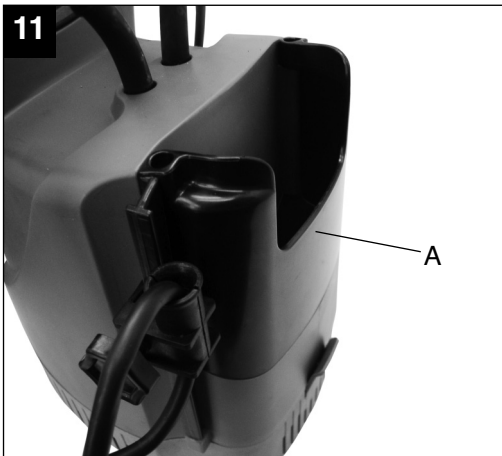
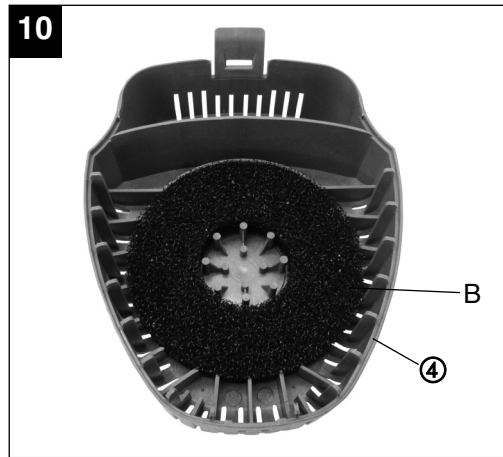
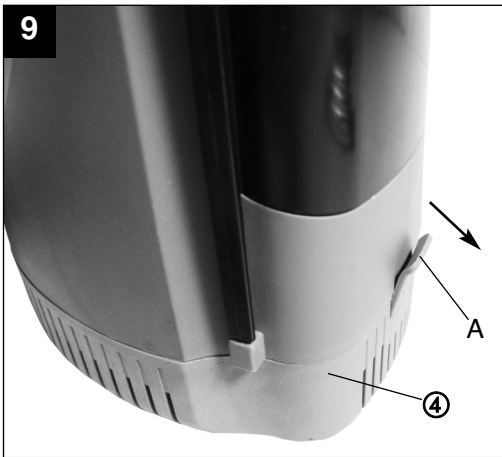
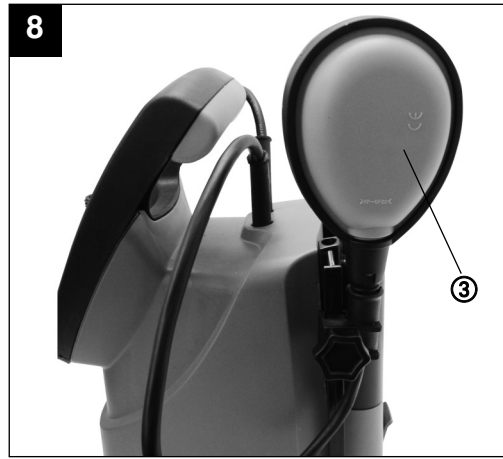
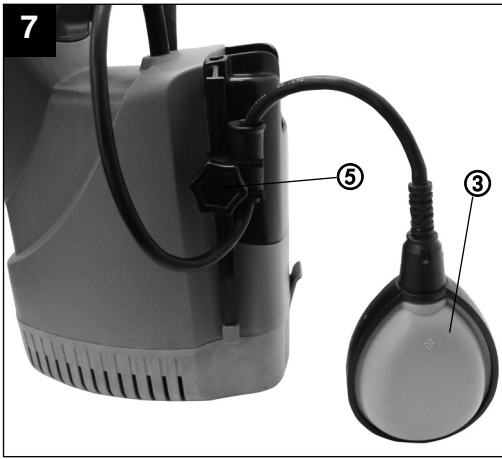


Art.-Nr. : 41.704.30

I.-Nr.: 01016

NRP 300





D

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme der Regenfasspumpe die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Falls Sie die Pumpe an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung immer gut auf!

1. Sicherheitshinweise

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

- Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
 - Erdung
 - Nullung
 - **Fehlerstromschutzschaltung** den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1 u. 2)

- 1 Tragegriff
- 2 Netzleitung
- 3 Schwimmerschalter
- 4 Ansaugkorb
- 5 Schwimmerschalter-Halterung
- 6 Alurohr lang
- 7 Alurohr kurz
- 8 Alurohr mit Einhängehaken
- 9 Schwenkbarer Anschluss mit Absperrhahn

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Regenfasspumpe ist für die Entnahme von Wasser aus Regentonnen bzw. Regensammlern bestimmt. Bei Verwendung von geeigneten Druckschläuchen kann die Regenfasspumpe auch zum Entleeren von Behältern oder Planschbecken verwendet werden.

Die Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Bitte beachten Sie, dass die Wassertemperatur 35°C nicht überschreiten darf!

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Montage (Abb. 3 bis 6)

1. Alurohr (Pos. 6) auf Pumpenanschluss schrauben (Abb. 3).
2. Alu-Rohre (Pos. 6, 7 und 8) miteinander verschrauben (Abb. 4 und 5).
3. Anschluss (Pos. 9) mit Alu-Rohr (Pos. 8) verschrauben (Abb. 6).

5. Anbringen der Pumpe in der Regentonne

Die Pumpe wird mittels des Einhängehakens (Abb. 6, Pos. B) in die Regentonne eingehängt.

6. Einstellen des Schwimmerschalters (Abb. 7 und 8)

Automatikbetrieb:

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt des Schwimmerschalters kann durch Verschieben an der Höhenverstellung am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Hierzu muss die Schraube (Abb. 7, Pos 5) vorher gelockert werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

Achtung:

Achten Sie bitte darauf, dass sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann, damit der Automatikbetrieb funktioniert!

Die Pumpe muss während des Betriebs immer beaufsichtigt werden um einen Trockenlauf zu vermeiden.

Manueller Betrieb:

Der Schwimmerschalter (Pos. 3) muss wie in Abb. 8 befestigt werden. Somit läuft die Pumpe ständig.

Hinweis:

Die Pumpe kann auch zum Entleeren von Behältern oder Plansch Becken verwendet werden. Dazu kann ein passender Druckschlauch direkt am Druckanschluss der Pumpe angeschlossen werden. Durch Verwendung eines größeren Schlauches kann die Fördermenge erheblich erhöht werden!

7. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!

Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Die Inbetriebnahme

1. Nachdem Sie die Installations- und Betriebsanweisung genau geselesen haben, können Sie die Pumpe in Betrieb nehmen. Stecken Sie dazu den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte 230V~/50Hz – Wechselstromsteckdose. **Die Pumpe läuft sofort an!**
2. Zur Wasserentnahme öffnen Sie bitte den Absperrhahn (Abb. 6, Pos. A).
3. Zum Ausschalten der Pumpe ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.

9. Reinigung und Lagerung

Die Regenfasspumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird. Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmerschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Den Schwimmerschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

Reinigung des Filters (Abb. 9 u. 10)

Um die Regenfasspumpe und das Pumpenrad vor größeren Verschmutzungen zu schützen, befindet sich im unteren Saugkorb ein zusätzlicher Filter. Bitte gehen sie bei der Reinigung des Filters wie folgt vor:

1. Drücken Sie die seitliche Lasche (A) leicht in Pfeilrichtung bis sich der Ansaugkorb (4) von der Pumpe abnehmen lässt.
2. Entnehmen Sie den Filter (B) und waschen Sie ihn unter fließendem Wasser aus.

D

3. Setzen sie anschließend den Filter wieder in den Ansaugkorb und stecken Sie den Ansaugkorb wieder auf die Pumpe.

Achtung!

Bitte bewahren Sie die Regenfasspumpe immer trocken und frostsicher auf!

Zur platzsparenden Aufbewahrung können die Zubehörteile im Staufach (Abb. 11, Pos. A) untergebracht werden.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Technische Daten

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	300 Watt
Fördermenge max.:	
mit 1"-Schlauch	4.600 l/h
mit 16 mm Regenfassrohr	1.750 l/h
Förderhöhe max.	11 m
Eintauchtiefe max.	7 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	3/4" AG
Fremdkörper max.:	Ø 2,5 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 15 cm

12. Störungen – Ursachen – Abhilfe

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> – Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht 	<ul style="list-style-type: none"> – Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt 	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> – Schwimmschalter kann nicht absinken 	<ul style="list-style-type: none"> – Schwimmschalter in passende Stellung bringen
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> – Ansaugfilter verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen 	<ul style="list-style-type: none"> – Filter reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> – Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab 	<ul style="list-style-type: none"> – Netzstecker ziehen und Pumpe reinigen. – Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

E

Antes de la primera puesta en marcha de la bomba para cisterna de recogida de aguas pluviales, leer detenidamente las siguientes instrucciones de seguridad y de funcionamiento. En caso de entregar la bomba a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

¡Guardar siempre el manual de instrucciones en lugar seguro!

1. Instrucciones de seguridad

Cuidado! ⚠

En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de fallo, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).

Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba.

Consulte a su electricista especializado.

- Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente
 - la puesta a tierra
 - la puesta a neutro
 - **la desconexión de protección por corriente de fallo.**
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1 y 2)

- 1 Dispositivo de transporte
- 2 Cable de red
- 3 Interruptor flotante

8

- 4 Alcachofa
- 5 Soporte interruptor flotante
- 6 Tubo de aluminio largo
- 7 Tubo de aluminio corto
- 8 Tubo de aluminio con ganchos para colgar
- 9 Conexión orientable con llave de cierre

3. Uso adecuado

La bomba para cisterna de recogida de aguas pluviales está indicada para extraer el agua de cisternas o colectores de aguas pluviales. Utilizando mangueras de presión adecuadas, esta bomba también servirá para vaciar depósitos o piscinas infantiles.

¡No utilizar la bomba para otros líquidos, especialmente combustibles de motores, productos de limpieza, ni otros productos químicos!

¡La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35°C!

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Montaje (fig. 3 a 6)

1. Atornillar el tubo de aluminio (pos. 6) a la conexión de la bomba (fig. 3).
2. Atornillar los tubos de aluminio (pos. 6, 7 y 8) entre sí (fig. 4 y 5).
3. Atornillar la conexión (pos. 9) al tubo de aluminio (pos. 8) (fig. 6).

5. Colocar la bomba en el tonel de aguas pluviales.

La bomba se cuelga en el tonel con ayuda del gancho (fig. 6, pos. B).

6. Ajuste del interruptor flotante (fig. 7 y 8)

Modo automático:

El punto de activación o desactivación del interruptor flotante se elige libremente desplazando el ajuste de

altura en el aparato. Para ello, soltar el tornillo (fig. 7, pos. 5). La diferencia de conmutación se puede ajustar universalmente alargando o acortando el cable flotante.

Atención:

¡Asegurarse de que el interruptor flotante se pueda mover con libertad para que funcione en automático! Vigilar siempre la bomba mientras está funcionando para evitar que funcione en seco.

Servicio manual:

Sujetar el interruptor flotante (pos. 3) según se muestra en la fig. 8. De esta forma, la bomba funciona constantemente.

Advertencia:

La bomba también puede ser utilizada para vaciar depósitos o piscinas infantiles. Para ello, conectar una manguera de presión directamente en la toma de presión de la bomba. ¡Utilizando una manguera de mayor tamaño se puede aumentar considerablemente el volumen de extracción!

7. La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

Observación!

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

8. La puesta en servicio

1. No poner en funcionamiento la bomba sin haber leído detenidamente las instrucciones de instalación y de servicio. Para ponerla en servicio, conectar el enchufe en una toma protegida de corriente alterna 230 V~/50 Hz.

¡La bomba se pone en marcha de inmediato!

2. Para tomar agua, abrir el grifo (fig. 6/ pos. A).
3. Para desconectar la bomba, desenchufarla de la toma de corriente.

9. Limpieza y almacenamiento

La bomba para cisterna de recogida de aguas pluviales es un producto de calidad probada que no requiere mantenimiento, sometido a estrictos controles finales. No obstante, recomendamos realizar controles y cuidados periódicos para asegurar una vida útil prolongada y funcionamiento continuo.

¡Atención! ¡Importante!

Desenchufar la bomba antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

En caso de utilización móvil, lavar la bomba con agua limpia después de cada uso.

En caso de instalación estática, se recomienda comprobar el funcionamiento del interruptor flotante cada 3 meses.

Eliminar las partículas fibrosas que se hayan fijado a la carcasa de la bomba con ayuda de un chorro de agua.

Limpiar las posibles acumulaciones en el interruptor flotante con agua limpia.

Limpieza del filtro (fig. 9 y 10)

El filtro adicional que se encuentra en la cesta de aspiración inferior sirve para proteger la bomba y la rueda de mayores impurezas. Para limpiar el filtro, proceder como sigue:

1. Presionar ligeramente la lengüeta lateral (A) en el sentido de la flecha hasta que sea posible retirar la alcachofa (4) de la bomba.
2. Extraer el filtro (B) y limpiarlo con agua corriente.
3. Seguidamente, volver a colocar el filtro en la alcachofa y volverla a poner en la bomba.

¡Atención!

¡Guardar la bomba siempre en un lugar seco y resistente a bajas temperaturas!

E

Para almacenar ocupando un espacio mínimo, los accesorios se pueden guardar en el compartimento (fig. 11, pos. A).

10. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

11. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo	300 vatios
Caudal de transporte máx.	
Con manguera de 1"	4600 l/h
Con tubo colector de agua de lluvia de 16 mm	1750 l/h
Altura de elevación máx.	11 m
Profundidad de inmersión máx.	7 m
Temperatura del agua máx.	35°C
Conexión manguera	3/4" rosca exterior
Cuerpos extraños máx.:	Ø 2,5 mm
Altura del punto de activación: ON máx. aprox.	50 cm
Altura del punto de activación: OFF mín. aprox.	15 cm

12. Averías – Causas – Solución

Averías	Causas	Solución
La bomba no funciona	- Falta tensión de red - El interruptor flotante no se conecta	- Comprobar la tensión de red - Poner el interruptor flotante en una posición superior
La bomba no bombea	- Filtro de entrada atascado - Manguera de presión doblada	- Limpiar el filtro de entrada con un chorro de agua - Desdoblar la manguera
La bomba no se desconecta	- El interruptor flotante no se puede bajar	- Poner el interruptor flotante en una posición adecuada
Caudal insuficiente	- Filtro de aspiración atascado - Rendimiento de bomba reducido debido a que el agua está muy sucia o contiene suciedad abrasiva	- Limpiar el filtro - Limpiar bomba y reemplazar piezas de desgaste
La bomba se desconecta después de funcionar brevemente	- El guardamotor desconecta la bomba porque el agua está muy sucia - Temperatura del agua demasiado alta, el guardamotor se dispara	- Desenchufar la bomba y limpiarla. - ¡Asegurarse de no sobrepasar la temperatura máx. de 35°C!

Avant la première mise en service de la pompe pour collecteur de pluie, veuillez lire consciencieusement les consignes de sécurité suivantes ainsi que le mode d'emploi. Si la pompe doit être remise à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Conservez bien ce mode d'emploi !

1. Consignes de sécurité

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

- Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si
 - La mise à la terre
 - La mise au neutre
 - **Le système protecteur à courant de défaut fonctionnent conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1 et 2)

- 1 Poignée
- 2 Conduite réseau
- 3 Interrupteur à flotteur
- 4 Panier d'aspiration
- 5 Support pour interrupteur à flotteur

- 6 Tube d'aluminium long
- 7 Tube d'aluminium court
- 8 Tube d'aluminium avec crochet de suspension
- 9 Raccord orientable avec robinet d'arrêt

3. Utilisation conforme à l'affectation

La pompe pour collecteur de pluie a été conçue pour le prélèvement de l'eau à partir de fûts d'eau de pluie ou de collecteurs d'eau de pluie. A condition d'utiliser des flexibles à haute pression adéquats, il est possible de se servir de la pompe pour collecteur de pluie également pour vidanger des récipients ou des pataugeoires.

La pompe ne doit pas être utilisée pour d'autres liquides, en particulier pas pour carburants pour moteurs, produits nettoyants et autres produits chimiques !

Veillez à ce que la température de l'eau ne dépasse par 35°C !

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Montage (fig. 3 à 6)

1. Vissez le tube d'aluminium (pos. 6) sur le branchement de pompe (fig. 3).
2. Vissez les tubes en aluminium (pos. 6, 7 et 8) ensemble (fig. 4 et 5).
3. Vissez le raccord (pos. 9) avec tube en aluminium (pos. 8) (fig. 6).

5. Montage de la pompe dans le fût à eau de pluie

La pompe est suspendue dans le fût à eau de pluie à l'aide du crochet (fig. 6, pos. B).

6. Réglage de l'interrupteur à flotteur (fig. 7 et 8)

Mode automatique :

Le point de mise en circuit ou encore de coupure de

F

l'interrupteur à flotteur peut être réalisé en continu en déplaçant le réglage de la hauteur sur l'appareil. Il faut alors desserrer la vis (fig. 7, pos 5) auparavant. La différence de commutation peut être réglée de façon universelle en allongeant ou en raccourcissant le câble du flotteur.

Attention :

Veillez au fait que l'interrupteur à flotteur puisse bouger sans obstacle afin que le mode automatique fonctionne !

Il faut toujours surveiller la pompe pendant son fonctionnement afin d'éviter qu'elle ne marche à sec.

Mode manuel :

L'interrupteur à flotteur (pos. 3) doit être fixé comme indiqué en fig. 8. La pompe fonctionnera alors constamment.

Remarque :

On peut également utiliser la pompe pour vidanger des récipients ou des pataugeoires. Pour ce faire, on peut raccorder un tuyau de refoulement adéquat directement au raccord de pression de la pompe. En utilisant un tuyau plus grand, on peut augmenter nettement le débit !

7. Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

8. La mise en service

1. Après avoir lu avec précision les instructions d'installation et de service, vous pouvez mettre la pompe en service. Pour ce faire, enfichez la fiche de contact dans une prise à courant alternatif 230V~/50Hz assurée dans les règles de l'art.

La pompe se met immédiatement en marche !

2. Pour soutirer de l'eau, ouvrez le robinet d'arrêt (6/A).
3. Pour la mise hors circuit de la pompe, retirez la fiche de contact de la prise de courant.

9. Nettoyage et entreposage

La pompe pour collecteur de pluie est un produit de qualité éprouvée n'exigeant pas d'entretien qui a été soumis à des contrôles finaux très exigeants. Nous recommandons toutefois d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans panne.

Attention ! Important !

- Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.
- Lorsque vous l'utilisez en la transportant, nettoyez la pompe après chaque emploi avec de l'eau claire.
- En cas d'installation fixe, il est recommandé de contrôler tous les 3 mois la fonction de l'interrupteur à flotteur.
- Éliminez les particules de peluches et fibres éventuellement déposées dans le carter de pompe à l'aide d'un jet d'eau.
- Libérez l'interrupteur à flotteur des éventuels dépôts en utilisant de l'eau claire.

Nettoyage du filtre (fig. 9 et 10)

Pour protéger la pompe pour collecteur de pluie et la roue de pompe des impuretés importantes, un filtre supplémentaire se trouve dans le panier d'aspiration inférieur. Pour le nettoyage du filtre, veuillez procéder comme suit :

1. Appuyez légèrement sur l'attache latérale (A) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le panier d'aspiration (4) se détache de la pompe.
2. Retirez le filtre (B) et lavez-le sous de l'eau courante.
3. Remplacez ensuite le filtre dans le panier d'aspiration et remplacez le panier d'aspiration sur la pompe.

Attention !

Veillez toujours stocker la pompe pour collecteur de pluie dans un endroit sec et à l'épreuve du gel !

Pour un faible encombrement de stockage, les accessoires peuvent être rangés dans le compartiment de rangement (fig. 11, pos. A.).

10. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230V ~50 Hz
Puissance absorbée	300 watt
Refoulement maxi. avec tuyau d'1"	4600 l/h
avec une gouttière de récupération d'eau de pluie, 16 mm	1750 l/h
Hauteur manométrique maxi.	11 m
Profondeur d'immersion maxi.	7 m
Température de l'eau maxi.	35°C
Raccord de tuyau flexible	3/4" filet extérieur
Corps étranger maxi. :	Ø 2,5 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHE	
	max. env. 50 cm
Hauteur de point de commutation : ARRET	
	min. env. 15 cm

F**12. Dérangements – Origine – Remède**

Dérangements	Origines	Remède
Pompe ne se met pas en marche	<ul style="list-style-type: none"> – Tension secteur manque – Interrupteur à flotteur ne commute pas 	<ul style="list-style-type: none"> – Vérifier la tension secteur – Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée
La pompe ne refoule pas	<ul style="list-style-type: none"> – Filtre d'entrée bouché – Tuyau de refoulement flambé 	<ul style="list-style-type: none"> – Nettoyer le filtre d'entrée au jet d'eau – Défaire le point de pliage
Pompe ne se met pas hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> – L'interrupteur à flotteur ne peut pas s'abaisser 	<ul style="list-style-type: none"> – Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée
Refoulement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> – Filtre d'aspiration bouché – Puissance de la pompe diminuée par des produits mélangés à l'eau très encrassés et graissant 	<ul style="list-style-type: none"> – Nettoyer le filtre – Nettoyer la pompe et remplacer les pièces d'usure
La pompe se déconnecte après une brève durée de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> – La protection du moteur déconnecte la pompe à cause d'un trop grand encrassement de l'eau – Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur déconnecte 	<ul style="list-style-type: none"> – Débrancher la prise secteur et nettoyer la pompe. – Veillez à la température maximale de l'eau de 35° C !

Gelieve voor de eerste ingebruikneming van de regenvatpomp onderstaande veiligheidsinstructies en de handleiding aandachtig door te lezen. Mocht u de pomp aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

- 6 Aluminiumbuis lang
- 7 Aluminiumbuis kort
- 8 Aluminiumbuis met ophanghaak
- 9 Zwenkbare aansluiting met afsluitkraan

Bewaar de handleiding altijd goed!

1. Veiligheidsinstructies

Voorzichtig ! ⚠

Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektricien!

- Laat alvorens uw nieuwe dompelpomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of
 - De aarding
 - De geaarde nulleider
 - **De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.**
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De dompelpomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1 en 2)

- 1 Transportgreep
- 2 Netkabel
- 3 Vlotterschakelaar
- 4 Aanzuigkorf
- 5 Houder voor vlotterschakelaar

3. Reglementair gebruik

De regenvatpomp is bedoeld voor het aftappen van water uit regentonnen of regenwatercollectors. Bij gebruik van gepaste drukslangen kan de regenvatpomp eveneens worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken. De pomp mag niet voor andere vloeistoffen, vooral niet voor motorbrandstoffen, reinigingsmiddelen en andere chemische producten worden gebruikt! Gelieve er rekening mee te houden dat de watertemperatuur 35° C niet mag overschrijden!

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Montage (fig. 3 tot 6)

1. Aluminiumbuis (pos. 6) op de pompaansluiting schroeven (fig. 3).
2. Aluminiumbuizen (pos. 6, 7 en 8) aaneenschroeven (fig. 4 en 5).
3. Aansluiting (pos. 9) vastschroeven op de aluminiumbuis (pos. 8) (fig. 6).

5. Aanbrengen van de pomp in de regenton

De pomp wordt in de regenton gehangen door middel van de ophanghaak (fig. 6, pos. B).

6. Afstellen van de vlotterschakelaar (fig. 7 en 8)

Automatische werkwijze:

Het in- of uitschakelpunt van de vlotterschakelaar kan traploos worden afgesteld door verschuiven van de hoogteafstelling op het gereedschap. Te dien einde moet de schroef (fig. 7, pos. 5) voordien worden losgedraaid. Het schakelverschil kan universeel

NL

worden afgesteld door de vlotterkabel langer of korter te maken.

Let op!

Gelieve ervoor te zorgen dat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen zodat de automatische werkwijze functioneert!

De pomp niet onbeheerd laten terwijl ze draait om het drooglopen te voorkomen.

Manuele werkwijze:

De vlotterschakelaar (pos. 3) moet worden gemonteerd zoals getoond in fig. 8. Op die manier draait de pomp permanent.

Aanwijzing:

De pomp kan ook worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken. Daarvoor kan een gepaste drukslang rechtstreeks op de drukkoppeling van de pomp worden aangesloten. De capaciteit van de pomp kan aanzienlijk worden verhoogd door een grotere slang te gebruiken!

7. De netaansluiting

De door u aangeschafte dompelpomp is al met een gearde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een gearde stopcontactdoos met 230 Volt/ 50 Hz. Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is.

Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

Opmerking

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

Attentie!

Dit werk mag enkel en alleen door en elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

8. Ingebruikneming

1. Wanneer u de installatie- en gebruiksinstructies nauwkeurig hebt gelezen kan u de pomp in gebruik nemen. Steek de netstekker in een behoorlijk beveiligd stopcontact voor 230V~/50Hz wisselstroom.

De pomp start meteen!

2. Om water af te tappen draait u de afsluitkraan (6/A) open.
3. Om de pomp uit te schakelen verwijdt u de netstekker uit het stopcontact.

9. Reiniging en opbergen

De regenvatpomp is een onderhoudsvrij en beproefd kwaliteitsproduct dat aan strenge eindcontroles wordt onderworpen. Voor een lange levensduur en ononderbroken werking is het echter aan te bevelen de pomp regelmatig te controleren en te onderhouden.

Let op! Belangrijk!

- Voor elke onderhoudswerkzaamheid dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Bij mobiel gebruik is het raadzaam om de pomp na elk gebruik met helder water te reinigen.
- Bij stationair gebruik is het aan te bevelen de werking van de vlotterschakelaar om de 3 maanden te controleren.
- Pluisjes en vezelachtige partikels die zich eventueel in het pomphuis hebben vastgezet met een waterstraal verwijderen.
- De vlotterschakelaar met helder water van bezinksels ontdoen.

Schoonmaken van de filter (fig. 9 en 10)

In de onderste zuigkorf bevindt zich een extra filter om de regenvatpomp en het pompwiel te beschermen tegen grote vervuiling. Gelieve bij het schoonmaken van de filter als volgt te werk te gaan:

1. Druk de zijdelingse lip (A) lichtjes in pijlrichting tot u de aanzuigkorf (4) van de pomp kunt wegnemen.
2. Verwijder dan de filter (B) en was hem onder stromend water uit.
3. Zet daarna de filter terug in de aanzuigkorf en breng de aanzuigkorf weer aan op de pomp.

Let op!

Gelieve de regenvatpomp steeds op een droge en vorstvrije plaats te bewaren!

Voor een plaats besparende opberging kan u de toebehoorstukken in het opbergvak (fig. 11, pos. A) kwijt.

10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

11. Technische gegevens

Aansluiting op het net	230V ~50 Hz
Opgenomen vermogen	300 watt
Capaciteit max.	
met slang van 1 duim	4600 l/u
met 16 mm regenvatbuis	1750 l/u
Opvoerhoogte max.	11 m
Dompeldiepte max.	7 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangkoppeling	3/4" buitenschroefdraad
Vreemde voorwerpen max.:	Ø 2,5 mm
Schakelpunthoogte: AAN	max. ca. 50 cm
Schakelpunthoogte: UIT	min. ca. 15 cm

NL**12. Anomalieën – oorzaken – verhelpen**

Anomalieën	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	<ul style="list-style-type: none"> – Netspanning ontbreekt – Vlotterschakelaar schakelt niet 	<ul style="list-style-type: none"> – Netspanning controleren – Vlotterschakelaar hoger plaatsen
Geen wateropbrengst	<ul style="list-style-type: none"> – Inlaatzeef verstopt geraakt – Druk slang geknikt 	<ul style="list-style-type: none"> – Inlaatzeef met waterstraal schoonmaken – Knikplaats verhelpen
Pomp wordt niet uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> – Vlotterschakelaar kan niet dalen 	<ul style="list-style-type: none"> – Vlotterschakelaar naar de gepaste stand brengen
Wateropbrengst onvoldoende	<ul style="list-style-type: none"> – Aanzuigfilter verstopt geraakt – Capaciteit van de pomp verminderd door erg vervuilde en afslijtende waterbijningsels 	<ul style="list-style-type: none"> – Filter schoonmaken – Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Pomp wordt na korte looptijd uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> – Motorveiligheid schakelt de pomp wegens te hoge watervervuiling uit – Watertemperatuur te hoog, motorveiligheid schakelt de pomp uit 	<ul style="list-style-type: none"> – Netstekker uit het stopcontact verwijderen en pomp schoonmaken. – Maximale watertemperatuur van 35° C in acht nemen!



Prima di mettere in esercizio per la prima volta la pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana, leggete attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza ed istruzioni per l'uso. Se date la pompa ad altre persone consegnate loro anche queste istruzioni per l'uso!

Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!

1. Avvertenze di sicurezza

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).

La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto.

Domandate al vostro elettricista di fiducia!

- Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se
 - il collegamento a terra
 - la messa a terra del neutro
 - l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1 e 2)

- 1 Maniglia
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Interruttore a galleggiante

- 4 Cesto di aspirazione
- 5 Supporto interruttore a galleggiante
- 6 Tubo in alluminio lungo
- 7 Tubo in alluminio corto
- 8 Tubo in alluminio con ganci di arresto
- 9 Attacco orientabile con rubinetto di chiusura

3. Utilizzo proprio

La pompa è destinata al prelievo di acqua da fusti o contenitori di raccolta dell'acqua piovana. Usando tubi di mandata adatti la pompa può anche venire impiegata per svuotare contenitori o piscine per bambini.

La pompa non deve essere assolutamente usata per altri liquidi, in particolare se si tratta di carburanti per motori, detergenti ed altri prodotti chimici!

Badate che la temperatura dell'acqua non superi 35°C!

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Montaggio (da Fig. 3 a 6)

1. Avvitare il tubo in alluminio (Pos. 6) sull'attacco pompa (Fig. 3).
2. Avvitare insieme i tubi in alluminio (Pos. 6, 7 e 8) (Fig. 4 e 5).
3. Avvitare l'attacco (Pos. 9) con il tubo in alluminio (Pos. 8) (Fig. 6).

5. Montaggio della pompa nel fusto dell'acqua piovana

La pompa viene agganciata nel fusto dell'acqua piovana tramite il gancio di fissaggio (Fig. 6, Pos. B).

6. Impostazione dell'interruttore a galleggiante (Fig. 7 e 8)

Esercizio automatico

Il punto di commutazione ON/OFF dell'interruttore a galleggiante può essere regolato in continuo mediante lo spostamento sulla regolazione in altezza



dell'apparecchio. A questo scopo si deve allentare prima la vite (Fig. 7, Pos. 5). La differenza di commutazione può essere impostata in modo universale prolungando o accorciando il cavo del galleggiante.

Attenzione

Tenete presente che l'interruttore a galleggiante si deve poter muovere liberamente perché l'esercizio automatico funzioni!

Durante l'esercizio la pompa deve venire sempre controllata al fine di evitare un funzionamento a secco.

Esercizio manuale

L'interruttore a galleggiante (Pos. 3) deve essere fissato come nella Fig. 8. In questo modo la pompa rimane in esercizio.

Avvertenza

La pompa può venire impiegata anche per svuotare recipienti o piscine per bambini. A tal fine può venire collegato un tubo di mandata adatto direttamente all'attacco di mandata della pompa. Impiegando un tubo abbastanza grande si può aumentare notevolmente la portata!

7. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

8. La messa in esercizio

1. Dopo aver letto attentamente le istruzioni di installazione ed uso, potete mettere in esercizio la pompa. Inserite a questo scopo la spina in una presa di corrente alternata 230V~/50Hz con la corretta protezione.

La pompa si avvia subito!

2. Per il prelievo dell'acqua aprite il rubinetto di chiusura (6/A).
3. Per spegnere la pompa staccate la spina dalla presa di corrente.

9. Pulizia e conservazione

La pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana è un prodotto di qualità sperimentato che viene sottoposto a rigidi controlli finali e che non richiede particolare manutenzione. Per garantire una lunga durata e un funzionamento ininterrotto consigliamo tuttavia di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.

Attenzione! Importante!

Prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente.

In caso di impiego mobile, la pompa deve venir pulita con acqua limpida ogni volta dopo l'uso.

In caso di un utilizzo fisso si consiglia di controllare la funzione dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.

Togliete con un getto d'acqua filetti, peluzzi e particelle fibrose che eventualmente si siano depositati nella carcassa della pompa.

Pulite e liberate da depositi l'interruttore a galleggiante.

Pulizia del filtro (Fig. 9 e 10)

Per proteggere la pompa e la girante della stessa da sporco grossolano, nella griglia inferiore si trova un filtro addizionale. Per la pulizia del filtro procedete nel modo seguente.

1. Spingete leggermente la linguetta laterale (A) nella direzione della freccia finché la griglia (4) non si lasci staccare dalla pompa.
2. Estraete il filtro (B) e lavatelo sotto acqua corrente.
3. Rimettete poi il filtro nella griglia e reinserte quest'ultima sulla pompa.

**Attenzione!**

Riponete sempre la pompa in un luogo asciutto e sicuro dal gelo!

Gli accessori possono essere collocati nell'apposito vano (Fig. 11, Pos. A) per conservarli in modo non ingombrante.

10. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

11. Caratteristiche tecniche

Allacciamento alla rete	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	300 Watt
Portata max.	
con tubo flessibile da 1"	4600 l/h
con tubo da 16 mm per fusto dell'acqua piovana	1750 l/h
Prevalenza max.	11 m
Profondità di immersione max.	7 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	3/4" filetto esterno
Corpi estranei max.	Ø 2,5 mm
Altezza del punto di commutazione ON	
	max. ca. 50 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	
	min. ca. 15 cm

12. Anomalie - cause - rimedio

Anomalie	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> - Manca la tensione di rete - L'interruttore a galleggiante non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare la tensione di rete - Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più alta
La pompa non trasporta	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro in entrata ostruito - Tubo di mandata piegato 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire con un getto d'acqua il filtro in entrata - Eliminare il punto piegato
La pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> - L'interruttore a galleggiante non può abbassarsi 	<ul style="list-style-type: none"> - Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione adatta
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro di aspirazione ostruito - Prestazioni della pompa ridotte a causa di impurità e corpi estranei abrasivi nell'acqua 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire il filtro - Pulite la pompa e sostituire le parti usurate
La pompa si spegne dopo un breve periodo di esercizio	<ul style="list-style-type: none"> - Il salvamotore spegne la pompa a causa del notevole sporco presente nell'acqua. - Temperatura dell'acqua troppo alta, il salvamotore spegne la pompa 	<ul style="list-style-type: none"> - Staccare la spina e pulire la pompa - Tenere presente la temperatura massima dell'acqua di 35°C!

Leia as seguintes instruções de segurança e o manual de instruções com cuidado antes de colocar a bomba para águas pluviais em funcionamento pela primeira vez. Caso ceda a bomba a outras pessoas, entregue também o manual de instruções.

Guarde sempre o manual de instruções num local seguro!

1. Instruções de segurança

Atenção! ⚠

Em piscinas, lagos de jardins e na sua zona de protecção, s— é permitido usar a bomba com um interruptor por corrente de defeito, que dispara com uma corrente nominal máx. de 30 mA (conforme a norma alemã VDE 0100, parte 702, 738).

Se estiverem pessoas na piscina ou no lago do jardim, não é permitido usar a bomba.

Consulte o seu electricista especializado.

- Antes de colocar em serviço a sua nova bomba submersível, mande inspeccionar por um especialista:
 - a ligação à terra;
 - a ligação ao neutro;
 - o circuito do disjuntor de corrente de defeito.**Estes devem corresponder às regras de segurança das companhias abastecedoras de energia e, devem funcionar perfeitamente.**
- Proteger as conexões eléctricas por encaixe contra humidade.
- Em caso de existir perigo de inundação, instalar as conexões por encaixe na zona não atingível pela inundação.
- Não aspirar líquidos agressivos, nem substâncias abrasivas!
- Proteger a bomba submersível contra geada.
- Proteger a bomba contra o funcionamento a seco.
- Aplicar medidas apropriadas para evitar o alcance da bomba por crianças.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer (figs. 1 e 2)

- 1 Pega de transporte
- 2 Cabo eléctrico
- 3 Interruptor de flutuador
- 4 Ralo de aspiração
- 5 Suporte do interruptor de flutuador

- 6 Tubo de alumínio comprido
- 7 Tubo de alumínio curto
- 8 Tubo de alumínio com gancho de engate
- 9 Ligação inclinável com torneira

3. Utilização adequada

A bomba para águas pluviais destina-se à recolha de água de tonéis ou colectores pluviais. Ao utilizar mangueiras de pressão adequadas, a bomba para águas pluviais pode também ser usada para esvaziar reservatórios ou piscinas para crianças. A bomba não pode ser usada para outros líquidos, especialmente combustíveis, produtos de limpeza e outros produtos químicos! Tenha em atenção que a temperatura da água não pode ultrapassar os 35 °C!

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Montagem (fig. 3 até 6)

1. Aparafuse o tubo de alumínio (pos. 6) à ligação da bomba (fig. 3).
2. Aparafuse os tubos de alumínio (pos. 6, 7 e 8) uns aos outros (figs. 4 e 5).
3. Aparafuse (fig. 6) a ligação (pos.9) ao tubo de alumínio (pos. 8)

5. Colocação da bomba no tonel pluvial

Com o gancho de engate (fig. 6, pos. B) engate a bomba no tonel pluvial.

6. Ajuste do interruptor flutuador (figs. 7 e 8)

Modo automático:

O ponto de ligar ou de desligar do interruptor flutuador pode ser ajustado de forma contínua, deslocando a regulação em altura no aparelho. Para o efeito, tem de soltar previamente o parafuso (fig.7,

P

pos 5). O intervalo diferencial pode ser ajustado universalmente, prolongando ou encurtando o cabo do flutuador.

Atenção:

Certifique-se de que o interruptor de flutuador se move livremente para que o modo automático funcione!

A bomba não pode ser deixada a funcionar sem vigilância para evitar que funcione a seco.

Modo manual:

Fixe o interruptor de flutuador (pos. 3) como indicado na fig. 8. Dessa forma, a bomba funciona continuamente.

Nota:

Também pode usar a bomba para esvaziar reservatórios ou piscinas para crianças. Para o efeito, pode ligar uma mangueira de pressão adequada directamente à ligação de pressão da bomba. Com a utilização de uma mangueira maior o vazão pode aumentar significativamente!

7. Conexão à rede eléctrica

A bomba submersível que adquiriu está equipado com uma ficha eléctrica com contacto de segurança.

A bomba deve ser conectada a uma tomada eléctrica com contacto de segurança de 230 Volts/50Hz.

Assegure-se que o fusível que protege a tomada eléctrica seja suficiente (pelo menos 6 A) e esteja em ordem.

Introduza a ficha eléctrica da bomba na tomada e a bomba estará pronta a funcionar.

Observação

Se o cabo de ligação à rede ou o plugue estiver danificado por causas externas, não é permitido reparar o cabo eléctrico.

Atenção!

Este trabalho só deve ser feito por um electricista especializado ou pelo serviço de assistência técnica da ISC GmbH.

8. Colocação em funcionamento

1. Depois de ler as instruções de instalação e de serviço, pode colocar a bomba em funcionamento. Para o efeito, ligue a ficha de alimentação a uma tomada de corrente alternada de 230 V~/50 Hz.

A bomba começa logo a funcionar!

2. Para a recolha da água, abra a torneira (6/A).
3. Para desligar a bomba, desligue a ficha da tomada.

9. Limpeza e armazenagem

A bomba para águas pluviais é um produto de qualidade comprovada, sujeito a controlos finais rigorosos e que não necessita de manutenção. Para alcançar uma vida útil longa e um funcionamento ininterrupto, aconselhamos, no entanto, um controlo e conservação regulares.

Atenção! Importante!

Retire a ficha da tomada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção.

Em caso de utilização móvel, deve limpar a bomba com água limpa após cada utilização.

Em caso de instalação estática, aconselhamos a verificar o funcionamento do interruptor de flutuador a cada 3 meses.

Remova linhas e partículas fibrosas, que se possam ter fixado na carcaça da bomba, com um jacto de água.

Limpe os detritos existentes no interruptor de flutuador com água limpa.

Limpeza do filtro (fig. 9 e 10)

Para proteger a bomba para águas pluviais e a roda da bomba contra detritos maiores, existe um filtro adicional no ralo inferior. Para limpar o filtro, proceda da seguinte forma:

1. Pressione ligeiramente a lingueta lateral (A) no sentido da seta até ser possível retirar o ralo de aspiração (4) da bomba.
2. Retire o filtro (B) e lave-o em água corrente.
3. A seguir, volte a colocar o filtro no ralo de aspiração e volte a colocar o ralo de aspiração na bomba.

Atenção!

Guarde sempre a bomba para águas pluviais num local seco e protegido contra o gelo!

Para poupar espaço, pode acondicionar as peças acessórias no compartimento para arrumar (fig. 11, pos. A).

10. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

11. Dados técnicos

Ligação à rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	300 Watt
Vazão máx.	
com mangueira de 1"	4600 l/h
com tubo de águas pluviais de 16 mm	1750 l/h
Altura de impulsão máx.	11 m
Profundidade de imersão máx.	7 m
Temperatura máx. da água	35°C
Ligação da mangueira	3/4" rosca fêmea
Corpos estranhos máx.:	Ø 2,5 mm
Altura do ponto de comutação: LIGAR	
	máx. aprox. 50 cm
Altura do ponto de comutação: DESLIGAR	
	mín. aprox. 15 cm

P**12. Avarias – Causas – Resolução**

Avarias	Causas	Resolução
A bomba não arranca	<ul style="list-style-type: none"> – Falha de tensão de rede – O interruptor de flutuador não comuta 	<ul style="list-style-type: none"> – Verifique a tensão de rede – Coloque o interruptor de flutuador na posição superior
A bomba não bombeia	<ul style="list-style-type: none"> – Filtro de entrada entupido – Mangueira de pressão vincada 	<ul style="list-style-type: none"> – Limpe o filtro de entrada com jacto de água – Elimine o vinco
A bomba não desliga	<ul style="list-style-type: none"> – O interruptor de flutuador não consegue descer 	<ul style="list-style-type: none"> – Coloque o interruptor de flutuador na posição adequada
Vazão insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> – Filtro de aspiração entupido – O débito da bomba diminui devido ao acréscimo de água muito suja e com óleo. 	<ul style="list-style-type: none"> – Limpe o filtro – Limpe a bomba e substitua as peças desgastadas
A bomba desliga-se pouco tempo após ter começado a funcionar	<ul style="list-style-type: none"> – A protecção do motor desliga a bomba devido a água muito suja – Temperatura da água muito elevada, a protecção do motor desliga 	<ul style="list-style-type: none"> – Desligue a ficha da tomada e limpe a bomba. – Tenha atenção à temperatura máxima da água de 35° C!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attererer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitikiti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


Regenfasspumpe NRP 300

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50366**

Landau/Isar, den 10.10.2006


Weichselgartner
General-Manager


Gottelt
Product-Management

Art.-Nr.: 41.704.30 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4170430-22-4155050

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓣ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓣ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓣ

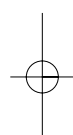
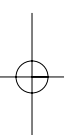
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓣ

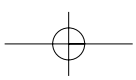
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

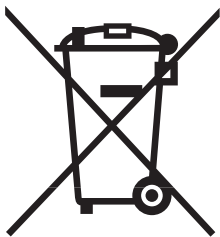
Ⓣ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche





Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓣ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorzwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnutzung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min., Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen